

譯者序

讓我們拿起地圖一瞧吧！中國在世界上所佔面積這麼大，人口又這麼多，國際關係又那樣複雜，今後所發生的戰爭，其對於世界及人類前途的影響，將比任何國度為重大。而中國現正從戰爭上來求民族國家的生存和解放，惟此目的完全達到，恐怕還要相當時間，還要經過若干次大戰爭，凡此，都是指示我們要從速建立一種正確的戰爭理論以為戰爭行動的指導，換言之，即要建立中國本位（獨特）的兵學。

所謂中國本位的兵學，其本質是革命的，反侵略的，內容則依於國情及對象而定。惟欲建立之，首先要了解中國固有的兵法，時代環境的需要，及世界各國的兵學。我們不能固步自封，離開時代，也不能盲目抄襲，全盤移植。我翻譯這部兵書，如能在這個大前提之下盡了多少義務，那也算于願已足了。

克勞塞維茲的戰爭論是西方兵學的最高峰，是腓特烈大王戰爭與拿破崙戰爭的結論，腓特烈大王是持久戰爭的代表者，拿破崙是決戰戰爭代表者，所以研究腓特烈、拿破崙戰史者應讀是書，就是研究持久戰爭、速決戰爭以及一般戰爭哲學者亦應讀是書。

克氏戰爭論的內容及其所建立兵學的原理原則，確是偉大空前。但因時代的進化，有些地方終免不了跟不上時代。成田賴武氏這部著作的特點，在能補救它這個缺點，確是一部進步的、不同凡響的關於戰爭論的傑作，不管讀過原著，或未讀過，對於這本書，總有偷閑一讀，或精心研究的必要。

這次中日戰爭正在進行著克氏所說的『現實戰爭』，或持久戰，我們正採取著克氏所認為最有利的守勢戰略，實行國內退軍，取得時間餘裕，增強戰力，待機反攻，所以在這個時候來讀克氏的戰爭論真有一種快感，益覺克氏真理炳然。不過在此兩軍對戰的當兒，我們欲得敵人最近出版的兵書，卻不容易。成田賴武氏這部著作出版於一九四零年，為政治文化工作委員會圖書室所得，今春在渝，偶得一閱，正當文化勞軍蓬勃之時，借攜南歸，先在桂林譯就『總論』，繼在韶關一個山崗上費了兩個月的工夫，譯成全書，譯時曾參照國內所有克氏戰爭論的各種譯本，并略加增補，改正錯誤，術語方面，尤斟酌再三，雖盡了十分之八的力量，依然未臻於理想。在此，我謹以十二分的至誠，希望讀者賜予指正！

克氏戰爭論是一部有名難解的兵書，益以譯文的欠佳，更令難上加難。就是這一部綱要也要視讀者兵學的程度而了解其程度，為盡窺克氏原著的全豹，還要打開全譯本置諸座右。

日本自維新以來，拚命模仿德國，尤以兵學上受德國的影響為大，因之所受德國兵學上侵略思想，黷武主義的影響亦大，於此可見盲目的抄襲是要不得的。

所以我們研究克氏的著作，就不要為他侵略的思想所影響，應認清我們還有我們的戰爭思想，我們的本位兵學。

讓我們拿起兵學的望遠鏡一眺吧！恐怕戰爭在千年內還未能絕滅，有戰爭就要提倡兵學，發展兵學，兵學是武力的基礎，武力是國家的長城，歷史上兵學衰落的國家唯有受侵略與被征服，反之，兵學發達的國家必能日臻強盛，這兩條路線，我們應走那一條呢？讓國人去選擇吧！

最後我且引 國父孫大元帥的話來做結束，他說：「當此之時，世界種族，能戰則存，不能戰則亡。」

李 浴 日 三十二年十一月二十二日序於桂林